

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

ESCUELA DE POSGRADO

Unidad de Posgrado de Salud Pública



**Traducción y validación de una escala de autoevaluación del
insomnio para jóvenes (Youth Self-rated Insomnia Scale
[YSIS]) en adolescentes peruanos**

Trabajo de Investigación para obtener el Grado Académico de Maestro(a) en
Salud Pública con Mención en Salud Colectiva y Promoción de la Salud

Autor:

Jessica Jeanette Lucchini Paredes

Asesor:

Dr. Wilter Charming Morales García

Lima, noviembre de 2025

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Yo, Wilter Charming Morales García, docente de la Unidad de Posgrado de Salud Pública, Escuela de Posgrado de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“TRADUCCIÓN Y VALIDACIÓN DE UNA ESCALA DE AUTOEVALUACIÓN DEL INSOMNIO PARA JÓVENES (YOUTH SELF-RATED INSOMNIA SCALE [YSIS]) EN ADOLESCENTES PERUANOS”** de la autora Jessica Jeanette Lucchini Paredes tiene un índice de similitud de 12% verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Lima, a los 24 días del mes de noviembre del año 2025.



Dr. Wilter Charming Morales García

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

En Lima, Ñaña, Villa Unión, a 24 día(s) del mes de noviembre del año 2025 siendo las 9:30 horas, se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Lima, bajo la dirección del (de la) presidente(a):

Dr. Rafael Calla Mercado el (la) secretario(a): Mtro. Wilter Ewji Mardel Morales Garcia y los demás miembros: Mtro. Carlos Daniel Abanto Ramirez y el Dr. Josué Edison Turpo Chaparro y el (la) asesor(a) Dr. Wilter Charming Morales Garcia, con el propósito de administrar el acto académico de sustentación del trabajo de investigación titulado: Traducción y validación de una escala de autoevaluación del insomnio para jóvenes (Youth Self-rated Insomnia Scale [YSIS]) en adolescentes peruanos, del (de la) / (los) / (las) candidato(a) / s a. Jessica Jeanette Lucchini Paredes; conducente a la obtención del Grado Académico de Maestro(a) en: Salud Pública.

Salud Colectiva y Promoción de la Salud (Denominación del Grado Académico)

El presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a) / s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a) / s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Candidato/a (a): Jessica Jeanette Lucchini Paredes

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
Aprobado	17	B+	Con nominación de Muy Bueno	Sobresaliente

(*) Ver parte posterior

Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a) / s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

Presidente/a



Secretario/a

Asesor/a

Miembro

Miembro

Candidato/a (a)

Candidato/a (b)

Candidato/a (c)

Índice

Resumen.....	5
Introducción	5
Métodos	8
Resultados	10
Discusión.....	13
Conclusión	15
Referencias.....	15

Traducción y validación de una escala de autoevaluación del insomnio para jóvenes (Youth Self-rated Insomnia Scale [YSIS]) en adolescentes peruanos

Resumen

Antecedentes:

El insomnio en adolescentes representa un problema de salud pública creciente, vinculado con trastornos del estado de ánimo, deterioro del rendimiento académico y riesgos somáticos como disfunciones cardiovasculares y metabólicas. En Perú, esta problemática se ha intensificado debido a factores como el uso excesivo de dispositivos electrónicos, la prevalencia de trastornos emocionales y las desigualdades socioeconómicas. Sin embargo, existe una limitada disponibilidad de instrumentos válidos y confiables para evaluar el insomnio en esta población, particularmente en el contexto latinoamericano.

Objetivo:

Traducir, adaptar culturalmente y evaluar las propiedades psicométricas de la YSIS en una muestra de adolescentes peruanos, examinando su estructura factorial, fiabilidad e invarianza por sexo.

Métodos:

Se realizó un estudio instrumental con 300 adolescentes peruanos de entre 13 y 17 años ($M = 15.02$; $DE = 1.07$), seleccionados mediante muestreo por conveniencia. La versión en español del YSIS fue obtenida mediante un riguroso proceso de traducción y retrotraducción. Se aplicaron análisis descriptivos, análisis factorial confirmatorio (AFC) para comparar modelos bifactorial y unifactorial, estimaciones de consistencia interna mediante los coeficientes alfa de Cronbach (α) y omega de McDonald (ω), y un análisis de invarianza factorial jerárquica por sexo (configural, métrica, escalar y estricta).

Resultados:

El modelo unifactorial del YSIS-S mostró un buen ajuste ($\chi^2 = 44.550$, $gl = 18$, $p < 0.001$; $CFI = 0.97$; $TLI = 0.95$; $RMSEA = 0.07$; $SRMR = 0.04$), con cargas factoriales entre 0.47 y 0.76. La consistencia interna fue elevada ($\alpha = 0.86$; $\omega = 0.81$). El análisis de invarianza por sexo confirmó equivalencia estructural en todos los niveles: configural ($CFI = 0.957$), métrico ($\Delta CFI = -0.002$), escalar ($\Delta CFI = -0.003$) y estricto ($\Delta CFI = -0.002$), permitiendo comparaciones válidas entre hombres y mujeres. Todos los ítems presentaron correlaciones ítem-total corregidas superiores a 0.50, sin necesidad de eliminar ítems.

Conclusiones:

La YSIS-S demostró ser una herramienta breve, confiable y válida para evaluar el insomnio en adolescentes peruanos, con una estructura unidimensional y evidencia de invarianza por sexo. Estos hallazgos respaldan su uso en contextos clínicos, escolares y epidemiológicos en Latinoamérica.

Palabras clave:

insomnio, adolescentes, validación, psicometría, Perú.